

**Kriterien für die Gewährung des Beitrages für zahnprothetische Leistungen und kieferorthopädische Hilfsmittel gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 16/88 in geltender Fassung, gültig ab 1. Oktober 2009**

### **A. Anspruchsberechtigte**

Um den Landesbeitrag für zahnprothetische Leistungen und kieferorthopädische Hilfsmittel – letztere beschränkt auf Personen unter 18 Jahren – können folgende Personen ansuchen:

- die beim Landesgesundheitsdienst eingetragenen Personen mit Wohnsitz in Südtirol;
- die im Sinne der folgenden Bestimmungen im Jahr 2008 ein bereinigtes Familieneinkommen von höchstens 21.691,19 Euro hatten;
- der Beitrag für kieferorthopädische Hilfsmittel kann nur einmalig gewährt werden;
- der Beitrag für zahnprothetische Leistungen für dasselbe Element kann erst nach Ablauf von fünf Jahren ab Ausstellungsdatum der Rechnung erneut gewährt werden.

### **B. Einreichetermin und erforderliche Dokumente**

Innerhalb von 6 Monaten ab Ausstellungsdatum der Rechnung sind folgende Dokumente beim Südtiroler Sanitätsbetrieb einzureichen:

- der Gesuchsvordruck für die Gewährung des Beitrages;
- das Original der Rechnung;
- falls es sich um einen Facharzt handelt, der in einer anderen Provinz tätig ist, eine Erklärung desselben, dass er für diese Art von Leistungen nicht mit dem staatlichen Gesundheitsdienst vertragsgebunden ist;
- falls die Leistungen im Ausland erbracht worden sind, ist der entsprechenden Rechnung, falls nicht in deutscher oder

**Criteria per la concessione del contributo per le prestazioni protesiche dentarie e per apparecchi per ortodonzia di cui all'articolo 2 della legge provinciale n. 16/88 e successive modifiche, in vigore dal 1° ottobre 2009**

### **A. Aveni diritto**

Possono chiedere il concorso della Provincia per le prestazioni protesiche dentarie nonché, limitatamente agli assistiti di età inferiore a diciotto anni, per gli apparecchi per ortodonzia le persone che:

- sono residenti in provincia di Bolzano iscritte al Servizio sanitario provinciale;
- nell'anno 2008 hanno percepito, ai sensi delle seguenti disposizioni, un reddito familiare annuo depurato inferiore a euro 21.691,19;
- il contributo per apparecchi per ortodonzia può essere concesso soltanto un'unica volta;
- il contributo per prestazioni di protesi dentarie per lo stesso elemento può essere concesso nuovamente soltanto dopo cinque anni dalla data di emissione della fattura.

### **B. Termine di presentazione e documenti richiesti**

Entro 6 mesi dalla data di emissione della fattura devono essere inoltrati all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige i seguenti documenti:

- il modulo di domanda per la concessione del contributo;
- l'originale della fattura;
- qualora si tratti di medico specialista operante fuori provincia, una dichiarazione dello stesso, dalla quale risulti che egli non ha un rapporto contrattuale con il Servizio sanitario nazionale per quella tipologia di prestazione;
- nel caso che le prestazioni siano state fruito all'estero, alla relativa fattura qualora non redatta in lingua italiana o tedesca,

italienischer Sprache verfasst, eine auf das Wesentliche (Beschreibung der Leistung/en) beschränkte Übersetzung in einer dieser Sprachen beizulegen. Diese kann entweder vom Betroffenen selbst anhand einer Erklärung laut Art. 47 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 oder von einem qualifizierten Übersetzer bzw. professionellen Übersetzungsbüro vorgenommen werden. Es muss sich um Leistungen handeln, die nicht von internationalen Abkommen gedeckt sind.

Das beiliegende Gesuchsformular ist vom/von der Antragsteller/in sorgfältig auszufüllen.

Bei Minderjährigen ist das Gesuchsformular von einem Elternteil auszufüllen und zu unterschreiben.

Neben den Einkünften und dem Vermögen der in Buchstabe C erwähnten Personen ist im Ansuchen anzugeben:

1. die meldeamtlichen Daten des/der Antragstellers/in;
2. der Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsort und -datum, Zivilstand und der Beruf aller Personen, die auf dem Familienstandsbogen des/der Antragstellers/in aufscheinen. Der/die Lebenspartner/in ist anzugeben, auch wenn dieser/diese nicht auf dem Familienstandsbogen aufscheint;
3. falls zutreffend, den Namen des/der Familienmitgliedes/er mit einer Behinderung von wenigstens 74% bzw. einer Invalidität der 1. oder 2. Kategorie;
4. falls zutreffend, die zu Lasten lebende/n Person/en, die aus Studiengründen außerhalb der Familie wohnt/en (Vor- und Zuname sowie Studienort angeben);
5. falls zutreffend, dass der/die minderjährige oder volljährige aber nicht erwerbstätige Antragsteller/in Halb- oder Vollwaise ist (Name/n des/der verstorbenen Elternteils/Eltern angeben);
6. falls zutreffend, dass die Eltern des/der Antragstellers/in bzw. der/die Antragsteller/in selbst, zum Zeitpunkt der Antragstel-

deve essere allegata una traduzione dei contenuti fondamentali (descrizione della/le prestazioni) in una di tali lingue. La stessa può essere eseguita dall'interessato mediante dichiarazione di cui all'art. 47 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 oppure da un traduttore qualificato o da uno studio di traduzioni professionali. Si deve trattare di prestazioni non coperte da convenzioni internazionali.

L'allegato modulo domanda deve essere compilato accuratamente dal/la richiedente.

Se il richiedente è minorenne il modulo domanda va compilato e firmato da un genitore.

Oltre al reddito ed al patrimonio delle persone citate alla lettera C la domanda deve contenere anche le seguenti indicazioni:

- 1) i dati anagrafici del/della richiedente;
- 2) il grado di parentela, nome e cognome, luogo e data di nascita, stato civile e la professione di tutte le persone risultanti sullo stato di famiglia del/la richiedente. Il/la convivente è da indicare anche se questo/questa non compare sullo stato di famiglia;
- 3) se ricorre il caso, il nome del/dei membro/i della famiglia che ha/hanno una minorazione di almeno 74% rispettivamente un'invalidità della 1<sup>a</sup> o 2<sup>a</sup> categoria;
- 4) se ricorre il caso, la/le persona/e a carico che è/sono costretta/e a risiedere fuori famiglia per motivi di studio (indicare nome, cognome nonché luogo di studio);
- 5) se ricorre il caso, che il/la richiedente minorenne o maggiorenne senza attività lavorativa è orfano di uno o di entrambi i genitori (indicare il/i nome/i del/dei genitore/i defunto/i);
- 6) se ricorre il caso, che i genitori del/della richiedente o il/la richiedente stesso/a al momento della presentazione della do-

lung gerichtlich getrennt, geschieden oder Alleinerzieher/in sind/ist und unterhaltsberechtigte Kinder haben. Aus dieser Erklärung hat auch der Betrag hervorzugehen, den der/die Antragsteller/in und der versorgungsberechtigte Elternteil im Jahr 2008 für den Unterhalt erhalten haben/hat;

7. falls zutreffend, dass der Antragsteller/in (nur falls Student/in) bis zur Antragstellung mindestens 3 Jahre einer Erwerbstätigkeit (selbständig oder nicht selbständig) nachgegangen ist und im genannten Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt werden die Zeit der Arbeitslosigkeit sowie Arbeitsverhältnisse mit einer Dauer von weniger als drei Monaten;
8. falls zutreffend, dass der/die Antragsteller/in, Ehepartner/in oder Lebensgefährte/in des/derselben bzw. ein oder beide Elternteile oder Geschwister des/der minderjährigen oder volljährigen aber nicht erwerbstätigen Antragstellers/in, unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend im Verzeichnis der Arbeitssuchenden bzw. in die Mobilitätsliste des Amtes für Arbeitservice eingetragen ist/sind – Name/n und Nachname/n der arbeitslosen Person/en angeben.

### **Anmerkungen**

1. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb kann jederzeit Auskunft über die tatsächliche Bedürftigkeit einholen. Werden Dokumente bzw. Erklärungen vorgelegt, die nicht der Wahrheit entsprechen, so wird der Antrag, unbeschadet der strafrechtlichen Bestimmungen, abgelehnt.
2. Die vorgelegten Dokumente werden nicht zurückerstattet. Die Zahnarztrechnung wird erstattet, falls der/die Antragsteller/in kein Anrecht auf den Beitrag hat.

### **C. Berechnung des Einkommens, des Vermögens und der Freibeträge**

Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit des/der Antragstellers/in werden die Einkünfte aus dem Jahr 2008 und das bei der Gesuchstellung vorhandene Vermögen

manda sono/è giudizialmente separati/a/o, divorziati/o/a o non coniugati/o/a con prole a carico. Da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che il/la richiedente ed il genitore affidatario ha/hanno percepito nell'anno 2008;

- 7) se ricorre il caso, che il/la richiedente (solo se studente/ssa) ha svolto, fino alla presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita (autonoma o dipendente) di almeno 3 anni e nel periodo sopraindicato ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Non si prendono in considerazione i periodi di disoccupazione, nonché i rapporti di lavoro di durata inferiore a tre mesi;
- 8) se ricorre il caso, che il/la richiedente, il coniuge o il/la convivente dello/a stesso/a, rispettivamente uno o entrambi i genitori o sorelle/fratelli del richiedente minorenni o maggiorenne senza attività lavorativa, è/sono iscritti nelle liste di disoccupazione rispettivamente nella lista di mobilità dell'ufficio servizio lavoro per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti al momento della presentazione della domanda – indicare nome e cognome della/e persona/e disoccupata/e.

### **Annotazioni**

- 1) L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige ha la facoltà di assumere informazioni sull'effettivo stato di bisogno. In caso di dichiarazioni false o incomplete la domanda viene respinta salvo le disposizioni penali.
- 2) I documenti prodotti non verranno restituiti. La fattura viene restituita qualora il/la richiedente non dovesse avere diritto al concorso spese.

### **C. Determinazione del reddito del patrimonio e delle quote esenti**

Per la determinazione della condizione economica disagiata del/la richiedente si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 2008 ed il patrimonio in possesso

folgender Personen herangezogen:

1. Antragsteller/in;
2. Ehegatte/in bzw. Lebenspartner/in des/der Antragstellers/in, welche/r mit dem/derselben zusammenleben;
3. die Eltern des/der minderjährigen oder volljährigen nicht erwerbstätigen Antragstellers/in oder, im Falle einer gerichtlichen Trennung oder Scheidung, des erziehungsberechtigten Elternteils des/derselben;
4. Lebenspartner/in des erziehungsberechtigten Elternteils des/der minderjährigen oder volljährigen nicht erwerbstätigen Antragstellers/in, welche mit dem/derselben zusammenleben.

In Abweichung zum vorhergehenden Punkt 3. werden das Einkommen und Vermögen der Eltern des/der minderjährigen oder volljährigen aber nicht erwerbstätigen Antragstellers/in nicht berücksichtigt, wenn dieser/diese:

- Vollwaise ist;
- verheiratet ist;
- gerichtlich getrennt oder geschieden ist;
- versorgungsberechtigte Kinder hat;
- Student/in ist und bis zur Antragstellung mindestens 3 Jahre eine selbständige oder nicht selbständige Erwerbstätigkeit ausgeübt hat und im genannten Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt werden die Zeit der Arbeitslosigkeit sowie Arbeitsverhältnisse mit einer Dauer von weniger als drei Monaten.

Ist der/die minderjährige oder volljährige aber nicht erwerbstätige Antragsteller/in Vollwaise, so werden sein/ihr Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das Einkommen und Vermögen des/der Erziehungsberechtigten, sofern diese/r für den Unterhalt des/der Antragstellers/in aufkommen muss.

### **I) Berechnung des Einkommens**

al momento della presentazione della domanda delle seguenti persone:

- 1) richiedente;
- 2) coniuge oppure partner del/della richiedente, convivente con lo/la stesso/a;
- 3) genitori del/della richiedente minorenni o maggiorenne senza attività lavorativa o, in caso di separazione legale, del genitore affidatario dello/della stesso/a;
- 4) convivente del genitore affidatario del/della richiedente minorenni o maggiorenne senza attività lavorativa.

In deroga al precedente punto 3) il reddito ed il patrimonio dei genitori del/la richiedente minorenni o maggiorenne senza attività lavorativa non vengono presi in considerazione, se il/la richiedente:

- è orfano/a di entrambi i genitori;
- è coniugato/a;
- è separato/a giudizialmente o divorziato/a;
- ha figli a proprio carico;
- è studente/essa ed ha svolto fino alla presentazione della domanda un'attività lavorativa per almeno 3 anni (autonoma o dipendente) e nel predetto periodo ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000.00. Non vengono presi in considerazione i periodi di disoccupazione, nonché i rapporti di lavoro di durata inferiore a tre mesi.

Se il richiedente minorenni o maggiorenne senza attività lavorativa è orfano/a di entrambi i genitori viene considerato il suo reddito ed il suo patrimonio. Come pure viene considerato il reddito ed il patrimonio di colui/colei che esercita la potestà genitoriale, purché egli/ella debba provvedere al mantenimento del/della richiedente.

### **I) Determinazione del reddito**

## Anlage A

Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. das im Jahr 2008 erzielte beststeuerbare Einkommen:
  - a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut Vordruck „C.U.D./2009“, (Zeilen 1 und 2) oder Vordruck “730-3/2009”, (Zeile 4) oder Vordruck “UNICO-Persone fisiche 2009“, (Übersicht RC, Zeilen RC/5 und RC/9), sowie das im Jahr 2008 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;
  - b) andere Einkommen laut Vordruck “730-3/2009” (Zeile 6, abzüglich Zeilen 4 und 7) oder Vordruck “UNICO-Persone Fisiche/2009” (Übersicht RN, Zeile RN/1, abzüglich Zeile RN/2 und abzüglich des Betrages aus den Zeilen RC, Zeilen RC/5 und RC/9), sowie das im Jahr 2008 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;
2. das im Jahre 2008 erzielte nicht steuererklärungsspflichtige Einkommen.

## Hinweise

1. Der/die Antragsteller/in hat für die betroffenen Personen in eigener Verantwortung sämtliche Einkünfte aus dem Jahre 2008 sowie das bei Gesuchstellung vorhandene Vermögen, gemäß nachfolgendem Punkt II, anzugeben.

Nicht berücksichtigt werden die folgenden im Jahr 2008 erzielten Einkünfte:

- Kriegsinvalidenrenten;
- von der staatlichen Arbeitsunfallversicherungsanstalt (I.N.A.I.L.) bezogene Zivilinvalidenrenten;
- von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol bezogenes Familiengeld;
- vom Wohnbauinstitut bezogener Mietbeitrag;

## Allegato A

Per il calcolo del reddito vengono presi in considerazione:

- 1) il reddito imponibile percepito nell'anno 2008:
  - a) il reddito di lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui al modello “C.U.D./2009” (righe 1 e 2), al modello “730-3/2009” (riga 4), o al modello “UNICO-Persone fisiche 2009”, (quadro RC, righe RC/5 ed RC/9), nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2008;
  - b) gli altri redditi di cui al modello “730-3/2009” (riga 6, meno righe 4 e 7) o al modello “UNICO-Persone Fisiche/2009” (quadro RN, riga RN/1, meno riga RN/2 e sottratto quadro RC, righe RC/5 e RC/9), nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2008;
- 2) il reddito percepito nell'anno 2008, non soggetto alla dichiarazione dei redditi.

## Specificazioni

- 1) Il/la richiedente deve dichiarare sotto la propria responsabilità l'intero reddito percepito dalle persone interessate di cui ai presenti criteri nell'anno 2008 ed il patrimonio di cui al successivo punto II, in possesso al momento della presentazione della domanda.

Non vengono presi in considerazione i seguenti introiti percepiti nell'anno 2008:

- le pensioni di guerra;
- le rendite I.N.A.I.L. percepite per l'invalidità civile;
- assegni familiari percepiti dalla Regione Trentino-Alto Adige e dalla Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige;
- il sussidio elargito dall'IPES per l'affitto;

- vom Landesamt für Zivilinvaliden bezogene Renten und Begleitzulagen;
- Pflegegeld;
- dem/der Antragsteller/in von öffentlichen Körperschaften gewährte Studienbeihilfen;
- Einkommen aus Arbeit und gewerblichem Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – des Antragstellers/in bzw. des/der betroffenen Eltern/-teils des minderjährigen oder volljährigen nicht erwerbstätigen Antragstellers, der/die unmittelbar vor Einreichung des Gesuches mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenliste des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen ist/sind.

Ist der/die minderjährige oder volljährige aber nicht erwerbstätige Antragsteller/in Halbwaise oder Vollwaise, so ist das Bruttoeinkommen der/s verstorbenen Eltern/teils nicht zu erklären.

Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

Ebenfalls nicht berücksichtigt werden die Einkünfte und das Vermögen, die im Jahre 2008 oder 2009 durch das Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) vernichtet oder schwer beschädigt wurden.

## **II) Bewertung des Vermögens**

### **1. Allgemeine Hinweise:**

Die unter Punkt I erwähnten Einkünfte werden zur Berechnung des Gesamteinkommens, je nach Art des Vermögens, erhöht. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, werden die Einkünfte um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird jeweils bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

Wird ein Betrieb in Form einer Per-

- le pensioni per gli invalidi civili e le indennità di accompagnamento percepite dall'Ufficio provinciale invalidi civili;
- assegni di cura;
- le borse di studio concesse al/la richiedente da enti pubblici;
- il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio d'impresе commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società - del/i genitore/i del/della richiedente che è/sono iscritto/i nelle liste dei/lle disoccupati/e presso l'ufficio del lavoro competente per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedente alla presentazione della domanda.

Se il/la richiedente minorennе o maggiorenne senza attività lavorativa è orfano/a di uno o di entrambi i genitori, non deve essere dichiarato il reddito lordo del/dei genitore/i deceduto/i.

Gli assegni percepiti a titolo di mantenimento vengono presi in considerazione solo se, nel calcolo del reddito depurato viene considerato il reddito di un solo genitore. L'importo percepito a titolo di mantenimento è equiparato al reddito di lavoro dipendente.

Parimenti non vengono conteggiati i redditi ed il patrimonio distrutti oppure danneggiati gravemente nel 2008 o nel 2009 da forza maggiore (catastrofi naturali).

## **II) Valutazione del patrimonio**

### **1) Disposizioni generali:**

I redditi citati al punto I vengono aumentati secondo il tipo di patrimonio posseduto, nel calcolo del reddito complessivo. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di euro 470,00. Qualora si determinano frazioni di punti, si arrotonda in difetto fino allo 0,5 ed in eccesso da 0,6.

Se un'azienda viene gestita in forma di

sonengesellschaft (einfache Gesellschaft, Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens gewertet, der dem Prozentsatz entspricht, mit dem die interessierten Personen an der Gesellschaft beteiligt sind (zum Beispiel: wenn der Gesellschaftsanteil 50% beträgt und die Bewertung des Gesamtvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50% von 80 Punkten – das sind 40 Punkte – berechnet).

## 2. Vermögenskategorien:

Zur Berechnung des Vermögens wird dieses in folgende Kategorien unterteilt:

### 2.1 Landwirtschaft

#### a) Milchwirtschaftsbetriebe, sowie landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Nicht bewertet werden Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu  $0,8 \text{ m}^3/\text{ha}/\text{Jahr}$ ;

Zur Bewertung des Vermögens werden die jeweils zutreffenden Punkte den unten angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt, dabei ist zu beachten, dass:

1. die Zahl der Punkte für Ausdehnung um folgende Prozentsätze vermindert wird:

20% für Wälder mit einem Hiebsatz über  $0,8 \text{ m}^3/\text{ha}$  Jahr

20% für Betriebe über 1.000 m

40% für Betriebe über 1.200 m

80% für Betriebe über 1.500 m

2. die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um folgende Prozentsätze vermindert wird:

società di persone (società semplice, in nome collettivo, in accomandita semplice, società di fatto ecc.) viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte delle persone interessate (per esempio: la partecipazione ammonta al 50%, la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta a 80 punti, si calcola il 50% degli 80 punti cioè 40 punti).

## 2) Categorie patrimoniali:

Per la determinazione del reddito relativo al patrimonio si considerano le seguenti categorie patrimoniali:

### 2.1 Agricoltura

#### a) Aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte nonché terreni coltivati e boschi

Per questo tipo di azienda vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (terreni coltivati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Non vengono valutati le malghe, i pascoli, gli orti per l'uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a  $0,8 \text{ m}^3/\text{ha}$ ,

Per la valutazione del patrimonio i punti corrispondenti vengono desunti dalle tabelle sottoindicate e sommati. In questa operazione si deve tenere conto che:

1) i punti assegnati per l'estensione vengono diminuiti del:

20% per boschi con una ripresa annuale superiore a  $0,8 \text{ m}^3/\text{ha}$

20% per aziende situate oltre 1000 m

40% per aziende situate oltre 1200 m

80% per aziende situate oltre 1500 m

2) i punti assegnati per l'altitudine vengono diminuiti del:

mindert wird:

70% für Betriebe bis zu 10 ha

50% für Betriebe bis zu 15 ha

30% für Betriebe bis zu 20 ha

### **Meereshöhe**

über 1500,1 m = 0 Punkte

von 1300,1 bis 1500 m = 2 Punkte

von 1200,1 bis 1300 m = 4 Punkte

von 1000,1 bis 1200 m = 6 Punkte

von 800,1 bis 1000 m = 8 Punkte

von 600,1 bis 800 m = 10 Punkte

von 0,1 bis 600 m = 12 Punkte

### **Ausdehnung**

von 0 bis 10 ha = 0 Punkte

von 10,001 bis 15 ha = 1 Punkt

von 15,001 bis 20 ha = 3 Punkte

von 20,001 bis 30 ha = 7 Punkte

von 30,001 bis 40 ha = 14 Punkte

von 40,001 bis 50 ha = 25 Punkte

von 50,001 bis 60 ha = 35 Punkte

von 60,001 bis 70 ha = 45 Punkte

von 70,001 bis 90 ha = 55 Punkte

über 90 ha = 80 Punkte

### **Großvieheinheiten**

von 0 bis 7 GVE = 0 Punkte

von 8 bis 14 GVE = 3 Punkte

von 15 bis 20 GVE = 10 Punkte

von 21 bis 25 GVE = 17 Punkte

von 26 bis 30 GVE = 24 Punkte

von 31 bis 35 GVE = 32 Punkte

von 36 bis 40 GVE = 40 Punkte

von 41 bis 45 GVE = 50 Punkte

von 46 bis 50 GVE = 60 Punkte

von 51 bis 55 GVE = 70 Punkte

über 55 GVE = 80 Punkte

b) Obst- und Weinbaubetriebe

70% per aziende fino a 10 ha

50% per aziende fino a 15 ha

30% per aziende fino a 20 ha

### **Altitudine**

oltre 1500,1 m = 0 punti

da 1300,1 a 1500 m = 2 punti

da 1200,1 a 1300 m = 4 punti

da 1000,1 a 1200 m = 6 punti

da 800,1 a 1000 m = 8 punti

da 600,1 a 800 m = 10 punti

da 0,1 a 600 m = 12 punti

### **Estensione**

Da 0 a 10 ha = 0 punti

da 10,001 a 15 ha = 1 punto

da 15,001 a 20 ha = 3 punti

da 20,001 a 30 ha = 7 punti

da 30,001 a 40 ha = 14 punti

da 40,001 a 50 ha = 25 punti

da 50,001 a 60 ha = 35 punti

da 60,001 a 70 ha = 45 punti

da 70,001 a 90 ha = 55 punti

oltre 90 ha = 80 punti

### **Unità di bestiame adulto**

Da 0 a 7 UBA = 0 punti

da 8 a 14 UBA = 3 punti

da 15 a 20 UBA = 10 punti

da 21 a 25 UBA = 17 punti

da 26 a 30 UBA = 24 punti

da 31 a 35 UBA = 32 punti

da 36 a 40 UBA = 40 punti

da 41 a 45 UBA = 50 punti

da 46 a 50 UBA = 60 punti

da 51 a 55 UBA = 70 punti

oltre 55 UBA = 80 punti

b) Aziende frutticole e viticole

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der Tabelle gemäß Buchstabe a) bewertet wird, und die Ausdehnung gemäß nachstehender Tabelle, als Bewertungsmaßstäbe berücksichtigt. Zur Bewertung des Vermögens werden die jeweils zutreffenden Punkte zusammengezählt, dabei ist zu beachten, dass:

1. die Zahl der Punkte für Ausdehnung um folgende Prozentsätze vermindert wird:

40% für Betriebe über 1000 m

2. die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um folgende Prozentsätze vermindert wird:

50% für Betriebe bis 0,5 ha

30% für Betriebe bis 1,0 ha

#### **Ausdehnung**

von 0 bis 0,5 ha = 2 Punkte

von 0,501 bis 1,0 ha = 5 Punkte

von 1,001 bis 1,5 ha = 10 Punkte

von 1,501 bis 2,0 ha = 17 Punkte

von 2,001 bis 2,5 ha = 22 Punkte

von 2,501 bis 3,0 ha = 28 Punkte

von 3,001 bis 3,5 ha = 33 Punkte

von 3,501 bis 4,0 ha = 40 Punkte

von 4,001 bis 5,0 ha = 55 Punkte

von 5,001 bis 6,0 ha = 68 Punkte

von 6,001 bis 8,0 ha = 100 Punkte

von 8,001 bis 10,0 ha = 115 Punkte

über 10,001 ha = 130 Punkte

- c) Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau

Für landwirtschaftliche Betriebe, die zum Teil in Vieh- und Milchwirtschaft und zum Teil in Obst- und Weinbau bestehen, werden die Punkte für die Meereshöhe nur einmal gewertet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte für die Ausdehnung werden hingegen

Per questo tipo di azienda vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come viene valutata nella corrispondente tabella della lettera a) e l'estensione come dalla tabella riportata sotto. Per la valutazione del patrimonio, i punti ottenuti dai due criteri vengono sommati. In questa operazione si deve tener presente che:

- 1) i punti assegnati per l'estensione vengono diminuiti del:

40% per aziende situate oltre 1000 m

- 2) i punti assegnati per l'altitudine vengono diminuiti del:

50% per aziende fino 0,5 ha

30% per aziende fino 1,0 ha

#### **Estensione**

da 0 a 0,5 ha = 2 punti

da 0,501 a 1,0 ha = 5 punti

da 1,001 a 1,5 ha = 10 punti

da 1,501 a 2,0 ha = 17 punti

da 2,001 a 2,5 ha = 22 punti

da 2,501 a 3,0 ha = 28 punti

da 3,001 a 3,5 ha = 33 punti

da 3,501 a 4,0 ha = 40 punti

da 4,001 a 5,0 ha = 55 punti

da 5,001 a 6,0 ha = 68 punti

da 6,001 a 8,0 ha = 100 punti

da 8,001 a 10,0 ha = 115 punti

oltre 10,001 ha = 130 punti

- c) Aziende dirette in parte alla lavorazione ed alla commercializzazione del latte e in parte alla frutticoltura e viticoltura

Per le aziende agricole, consistenti in parte in aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte ed in parte in aziende frutticole e viticole, i punti assegnati per l'altitudine vengono valutati solo una volta, considerando l'ubicazione del maso. I punti as-

für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

d) Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der Tabelle gemäß Buchstabe a) bewertet wird, und die Ausdehnung, gemäß nachstehender Tabelle, als Bewertungsmaßstäbe berücksichtigt. Zur Bewertung des Vermögens werden die jeweils zutreffenden Punkte zusammengezählt, dabei ist zu beachten, dass:

1. die Zahl der Punkte für Ausdehnung um folgende Prozentsätze vermindert wird:

60% für Betriebe über 1000 m

30% für Betriebe über 600 m

2. die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um folgende Prozentsätze vermindert wird:

70% für Betriebe bis 0,5 ha

40% für Betriebe bis 1,0 ha

**Ausdehnung**

von 0 bis 0,5 ha = 2 Punkte

von 0,501 bis 1,0 ha = 4 Punkte

von 1,001 bis 1,5 ha = 7 Punkte

von 1,501 bis 2,0 ha = 10 Punkte

von 2,001 bis 3,0 ha = 18 Punkte

von 3,001 bis 4,0 ha = 29 Punkte

von 4,001 bis 5,0 ha = 45 Punkte

über 5,001 ha = 80 Punkte

e) Gärtnereibetriebe

in Eigentum mit Glashaus 50 Punkte

in Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

**Anmerkungen:**

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile gemäß Buchstaben a), b), c), d) und e) verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den im Pachtverhältnis

segnati per l'estensione vengono invece calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

d) Aziende per la coltivazione di verdura (inclusa la coltivazione di frutti di bosco)

Per questo tipo di azienda vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come viene valutata nella corrispondente tabella della lettera a) e l'estensione come dalla tabella di cui sotto. Per la valutazione del patrimonio i punti ottenuti dai due criteri vengono sommati. In questa operazione si deve tener presente che:

- 1) i punti assegnati per l'estensione vengono diminuiti del:

60% per aziende situate oltre 1000m

30% per aziende situate oltre 600 m

- 2) I punti assegnati per l'altitudine vengono diminuiti del:

70% per aziende fino 0,5 ha

40% per aziende fino 1,0 ha

**Estensione**

da 0 a 0,5 ha = 2 punti

da 0,501 a 1,0 ha = 4 punti

da 1,001 a 1,5 ha = 7 punti

da 1,501 a 2,0 ha = 10 punti

da 2,001 a 3,0 ha = 18 punti

da 3,001 a 4,0 ha = 29 punti

da 4,001 a 5,0 ha = 45 punti

oltre 5,001 ha = 80 punti

e) Giardinerie

in proprietà con serra 50 punti

in proprietà senza serra 30 punti

**Annotazioni:**

Se le aziende o singole parti di esse di cui alle lettere a), b), c) d) ed e) sono date o gestite in affitto, il punteggio per l'estensione e l'altitudine viene ridotto del 50% per le parti date o gestite in af-

gegebenen bzw. geführten Anteil um 50% vermindert.

## 2.2 Gastgewerbe und private Zimmervermietung

### a) Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in folgende fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E:

#### Die Zone A umfasst folgende Gemeinden:

Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kufar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen-Antholz, Ritten, Sand in Taufers, Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

#### Die Zone B umfasst folgende Gemeinden:

Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i.V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarnatal, Schlanders, Sterzing, Stilfs, St. Leonhard i.P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

#### Die Zone C umfasst folgende Gemeinden:

Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i.P., Terlan, Tiers, Tisens, Tschermers, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

#### Die Zone D umfasst folgende Gemeinden:

Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i.P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i.T., Truden, Vintl, Wengen.

#### Die Zone E umfasst folgende Ge-

fitto.

## 2.2 Industria alberghiera ed affittacamere

### a) Suddivisione del territorio provinciale

Ai fini della valutazione del patrimonio di questa categoria i comuni della Provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E:

#### La zona A comprende i seguenti comuni:

Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun-Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

#### La zona B comprende i seguenti comuni:

Ora, Nova Ponente, Gais, Curon Venosta, S. Candido, Chienes, Laces, Laves, Malles, Marlengo, Natz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., San Lorenzo, Santa Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

#### La zona C comprende i seguenti comuni:

Aldino, Brennero, Valle di Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva di Molini, Nalles, Falzes, Val di Vizze, Prato a St., Braies, Riffiano, S. Martino i .P., Terlano, Tires, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

#### La zona D comprende i seguenti comuni:

Andriano, Barbiano, Postal, Velturino, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Lusson, Martello, Montagna, Moso i.P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, San Martino i.B., Trodena, Vandoies, La Valle.

#### La zona E comprende i seguenti co-

**meinden:**

Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Margreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers i.M., Unsere liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

**Anmerkungen:**

Die unten angegebene Bewertung nach Punkten gilt für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Punktezahl vermindert und zwar:

- um 20% für Betriebe in der Zone B
- um 40% für Betriebe in der Zone C
- um 60% für Betriebe in der Zone D
- um 80% für Betriebe in der Zone E

**b) Einteilung der Betriebe**

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

1. Restaurant/Bar/Buschenschank/Schutzhütte;
2. gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sterne;
3. gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sterne;
4. gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Sterne;
5. Zimmervermietungsbetriebe, Jugendherbergen;
6. Ferienwohnungen;

**c) Bewertung**

Bei der Betriebsart Restaurant - Bar – Buschenschank – Schutzhütte werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von Größe und vom Ertrag des Betriebes vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Punktezahl nach der Bettenanzahl.

**muni:**

Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, San Genesio, Cortina all'Adige. Lasa, Lauregno, Magrè, Melina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

**Annotazioni:**

I punteggi successivamente indicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende che si trovano nelle altre zone i punteggi vengono diminuiti nel modo seguente:

- del 20% per aziende nella zona B
- del 40% per aziende nella zona C
- del 60% per aziende nella zona D
- del 80% per aziende nella zona E

**b) Classificazione delle aziende**

Ai fini della valutazione del patrimonio le aziende di questa categoria, vengono suddivise come segue:

- 1) ristorante/ bar/ ristoro di campagna/ rifugio;
- 2) aziende alberghiere a 4 o 5 stelle;
- 3) aziende alberghiere a 3 stelle;
- 4) aziende alberghiere a 1 o 2 stelle;
- 5) attività di affittacamere, ostelli;
- 6) residence;

**c) Valutazione**

Al tipo ristorante – bar – ristoro di campagna – rifugio i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dalla resa produttiva dell'azienda.

Per i rimanenti tipi indicati viene preso in considerazione il numero dei posti letto.

Ist das Betriebsvermögen von Dritten in Pacht, so wird die Zahl der entsprechenden Punkte um 50% vermindert.

**Bar**

in Eigentum 30 Punkte

in Pacht 15 Punkte

**Restaurant**

in Eigentum 30 Punkte

in Pacht 15 Punkte

**Bar und Restaurant**

in Eigentum 40 Punkte

in Pacht 20 Punkte

**Buschenschank**

in Eigentum 16 Punkte

in Pacht 8 Punkte

**Schutzhütte**

in Eigentum 12 Punkte

in Pacht 6 Punkte

**Gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sternen**

mit 1 bis 40 Betten = 50 Punkte

mit 41 bis 50 Betten = 60 Punkte

mit 51 bis 60 Betten = 70 Punkte

mit 61 bis 70 Betten = 80 Punkte

mit 71 bis 80 Betten = 90 Punkte

mit 81 bis 90 Betten = 100 Punkte

über 90 Betten = 110 Punkte

**Gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sternen**

mit 1 bis 30 Betten = 30 Punkte

mit 31 bis 40 Betten = 40 Punkte

mit 41 bis 50 Betten = 50 Punkte

mit 51 bis 60 Betten = 60 Punkte

mit 61 bis 70 Betten = 70 Punkte

mit 71 bis 80 Betten = 80 Punkte

über 80 Betten = 100 Punkte

**Gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Sternen**

Se il patrimonio aziendale è affittato da terzi, il punteggio viene diminuito del 50%.

**Bar**

in proprietà 30 punti

in affitto 15 punti

**Ristorante**

in proprietà 30 punti

in affitto 15 punti

**Bar e Ristorante**

in proprietà 40 punti

in affitto 20 punti

**Ristoro di campagna**

in proprietà 16 punti

in affitto 8 punti

**rifugio**

in proprietà 12 punti

in affitto 68 punti

**aziende alberghiere con 4 o 5 stelle**

da 1 a 40 letti = 50 punti

da 41 a 50 letti = 60 punti

da 51 a 60 letti = 70 punti

da 61 a 70 letti = 80 punti

da 71 a 80 letti = 90 punti

da 81 a 90 letti = 100 punti

oltre 90 letti = 110 punti

**aziende alberghiere con 3 stelle**

da 1 a 30 letti = 30 punti

da 31 a 40 letti = 40 punti

da 41 a 50 letti = 50 punti

da 51 a 60 letti = 60 punti

da 61 a 70 letti = 70 punti

da 71 a 80 letti = 80 punti

oltre 80 letti = 100 punti

**aziende alberghiere con 1 o 2 stelle**

**2 Stern/en**

mit 1 bis 10 Betten = 15 Punkte  
 mit 11 bis 20 Betten = 20 Punkte  
 mit 21 bis 30 Betten = 25 Punkte  
 mit 31 bis 40 Betten = 30 Punkte  
 mit 41 bis 50 Betten = 40 Punkte  
 mit 51 bis 60 Betten = 50 Punkte  
 mit 61 bis 70 Betten = 60 Punkte  
 mit 71 bis 80 Betten = 70 Punkte  
 über 80 Betten = 80 Punkte

**Zimmervermietungsbetriebe und Jugendherbergen**

mit 1 bis 3 Betten = 4 Punkte  
 mit 4 bis 6 Betten = 8 Punkte  
 mit 7 bis 10 Betten = 11 Punkte  
 mit 11 bis 20 Betten = 15 Punkte  
 über 20 Betten = 20 Punkte

**je Ferienwohnung**

mit 1 bis 2 Betten = 5 Punkte  
 mit 3 bis 5 Betten = 10 Punkte  
 mit 6 bis 10 Betten = 15 Punkte  
 über 10 Betten = 20 Punkte

**2.3 Handels-, Industrie- und Handwerksbetriebe, Freiberufler, Handelsvertreter, Makler usw.**

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume als Bewertungsmaßstab herangezogen

Sind die Räume von Dritten in Miete/Pacht, so wird die Zahl der entsprechenden Punkte um 50% herabgesetzt

1 Raum = 7 Punkte  
 2 Räume = 11 Punkte  
 3 Räume = 15 Punkte  
 4 Räume = 20 Punkte

da 1 a 10 letti = 15 punti  
 da 11 a 20 letti = 20 punti  
 da 21 a 30 letti = 25 punti  
 da 31 a 40 letti = 30 punti  
 da 41 a 50 letti = 40 punti  
 da 51 a 60 letti = 50 punti  
 da 61 a 70 letti = 60 punti  
 da 71 a 80 letti = 70 punti  
 oltre 80 letti = 80 punti

**aziende di affittacamere e ostelli**

da 1 a 3 letti = 4 punti  
 da 4 a 6 letti = 8 punti  
 da 7 a 10 letti = 11 punti  
 da 11 a 20 letti = 15 punti  
 oltre 20 letti = 20 punti

**Per ogni singolo residence**

da 1 a 2 letti = 5 punti  
 da 3 a 5 letti = 10 punti  
 da 6 a 10 letti = 15 punti  
 oltre 10 letti = 20 punti

**2.3 Aziende commerciali industriali ed artigianali, liberi professionisti, rappresentanti di commercio, agenti ecc.**

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria viene preso in considerazione il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività

Se i locali sono locati/affittati da terzi, il punteggio viene diminuito del 50%

1 locale = 7 punti  
 2 locali = 11 punti  
 3 locali = 15 punti  
 4 locali = 20 punti

5 Räume = 27 Punkte  
6 Räume = 34 Punkte  
7 Räume = 42 Punkte  
8 Räume = 50 Punkte  
9 Räume = 60 Punkte  
über 9 Räume = 65 Punkte

5 locali = 27 punti  
6 locali = 34 punti  
7 locali = 42 punti  
8 locali = 50 punti  
9 locali = 60 punti  
oltre 9 locali = 65 punti

**2.4 Gebäudeeinheiten mit Ausnahme der Lokale gemäß Punkte 2.2 und 2.3****a) Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)**

Kat. A1, A8, A9, 15 Punkte  
Kat. A7, A10, 10 Punkte  
Kat. A2, A3, 6 Punkte  
Kat. A4, A5, A6, A11 3 Punkte

**b) Geschäftslokale, Magazine, Garagen usw.**

Kat. C1, D1 bis D10, 7 Punkte  
Kat. C2 bis C5, 4 Punkte  
Kat. C6, C7, 2 Punkte

**Anmerkungen**

Die als erste angegebene Wohnung und die entsprechende Garage (C6) werden nicht bewertet, wenn sie von den interessierten Personen als Erstwohnung bewohnt bzw. benützt werden, sofern es sich nicht um Luxuswohnungen der Kat. A1, A8 oder A9 handelt. Die Punktezahl wird für vermietete oder verpachtete Gebäudeeinheiten um 50% herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten des/der Antragstellers/in innerhalb des zweiten Grades ohne schriftlichen Mietvertrag als Erstwohnung benutzt werden. Räume, die bereits unter Punkt 2.3 fallen, werden im Punkt 2.4 nicht berücksichtigt.

**2.5 Finanzvermögen**

Die Höhe des Finanzvermögens – Bankeinlagen, Staatspapiere, Aktienbesitz und Ähnliches – wird zum Zeitpunkt der Antragstellung angegeben und wird abzüglich eines Freibetrages von 31.500,00

**2.4 Fabbricati, esclusi i locali di cui ai precedenti punti 2.2 e 2.3****a) unità immobiliari per uso di abitazione (appartamenti)**

cat. A1, A8, A9 15 punti  
cat. A7, A10, 10 punti  
cat. A2, A3, 6 punti  
cat. A4, A5, A6, A11 3 punti

**b) negozi, magazzini, autorimesse ecc.**

cat. C1, D1 a D10, 7 punti  
cat. C2 a C5, 4 punti  
cat. C6, C7, 2 punti

**Annotazioni**

La prima unità immobiliare indicata unitamente al corrispondente garage (C6) non viene valutata, se abitata o utilizzata dalle persone interessate come prima abitazione, purché non si tratti di immobili di lusso delle cat. A1, A8 o A9. Il punteggio per i fabbricati locati o affittati a terzi viene diminuito del 50%. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garages utilizzati come abitazione principale da parenti del/la richiedente entro il secondo grado, anche senza un contratto di locazione scritto. I locali già considerati al precedente punto 2.3. non vengono valutati nel punto 2.4.

**2.5 patrimonio finanziario**

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario – depositi bancari, titoli di stato, partecipazioni azionarie e simili – al momento della presentazione della domanda e viene valutato, detratto

Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) mit 5 Prozent bewertet.

l'importo di franchigia di euro 31.500,00 (operazione riservata all'ufficio), nella misura del 5 per cento.

### **III) Freibeträge**

Das gemäß den Punkten I und II berechnete Gesamteinkommen wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt:

#### **1. für nicht selbständige Tätigkeit:**

um 30% des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellten Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommenssteuererklärung anzugeben, aber dem Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit gleichgestellt sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrente, usw.);

#### **2. Einkommen des/der Antragstellers/in** bis zu einem Betrag von höchstens 5.000,00 Euro (nur falls Student/in);

#### **3. 2.000,00 Euro für:**

- den/die Ehe- Lebenspartner/in, unabhängig von dessen/deren Einkommen. Bei minderjährigen oder volljährigen aber nicht erwerbstätigen Antragstellern/innen ist unter Ehepartner der entsprechende Elternteil zu verstehen;

oder

- den/die Antragsteller/in, der/die nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden ist und versorgungsberechtigte Kinder haben;

oder

- den/die minderjährige/n oder volljährige/n aber nicht erwerbstätige/n Antragsteller/in deren Eltern nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden sind

oder

- den/die minderjährige/n oder volljährige/n aber nicht erwerbstätige/n Antragsteller/in mit nur einem oder keinem Elternteil (Halb- oder Vollwaise).

#### **4. für andere Personen, die zu Lasten der**

### **III) Quote esenti**

Il reddito complessivo calcolato ai sensi dei precedenti punti I e II viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti:

#### **1) per il lavoro dipendente:**

30% del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso equiparati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono equiparati al reddito di lavoro dipendente (p.e. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie, ecc.);

#### **2) il reddito del/della richiedente** fino ad un importo massimo di euro 5.000,00 (solo se studente/ssa);

#### **3) euro 2.000,00 per:**

- il coniuge/convivente, indipendentemente dal suo reddito. Qualora il richiedente sia minorenni o maggiorenne senza attività lavorativa per coniuge è da intendersi il relativo genitore;

oppure

- il/la richiedente non coniugato/a, separato/a o legalmente o divorziato/a con figli a proprio carico;

oppure

- il/la richiedente minorenni o maggiorenne senza attività professionale, i cui genitori sono non coniugati, separati giudizialmente o divorziati;

oppure

- il/la richiedente minorenni o maggiorenne senza attività professionale se il/la richiedente ha solo un o nessun genitore (se é orfano/a di uno o entrambi i genitori).

#### **4) per altre persone a carico della fami-**

**Familie leben:**

um 2.000,00.- Euro für die 1. Person;  
 um 3.000,00.- Euro für die 2. Person;  
 um 4.000,00.- Euro für die 3. Person;  
 um 7.000,00.- Euro für jede weitere Person.

**Anmerkungen**

Als zu Lasten lebende Personen gelten, sofern sie im Familienstandsbogen der Eltern des/der Antragstellers/in, bzw. des/der Antragstellers/in selbst aufscheinen:

- Minderjährige;
- Schüler/innen und Studenten/innen;
- Geschwister des/der minderjährigen oder volljährigen aber nicht erwerbstätigen Antragstellers/in, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren;
- Arbeitslose, sofern diese unmittelbar vor Einreichung des Gesuches mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenliste des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;
- Personen mit Behinderung von wenigstens 74% oder einer Invalidität der 1. und 2. Kategorie, zu Lasten der Personen, deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt werden;
- Großeltern des/der Antragstellers/in, sofern über 70 Jahre alt
- der/die minderjährige oder volljährige aber nicht erwerbstätige Antragsteller/in, auch wenn er/sie nicht auf dem Familienstandsbogen der Eltern aufscheint.

**5. für Personen mit Behinderung:**

2.500,00.- Euro für jede Person mit einer Behinderung physischer, psychischer oder geistiger Natur von wenigstens 74% oder einer Invalidität der 1. oder 2. Kategorie, sofern diese Person/en auf dem Familienstandsbogen der Eltern des/der Antragstellers/in bzw. des/der Antragstellers/in selbst aufscheint/en

**glia:**

euro 2.000,00.- per la 1<sup>a</sup> persona;  
 euro 3.000,00.- per la 2<sup>a</sup> persona;  
 euro 4.000,00.- per la 3<sup>a</sup> persona;  
 euro 7.000,00.- per ogni altra persona.

**Annotazioni**

Sono considerate persone a carico, purché risultino dallo stato di famiglia dei genitori del/la richiedente rispettivamente del/la richiedente stesso:

- minorenni;
- alunni/e e studenti/esse;
- fratelli/sorelle del/della richiedente minorenni o maggiorenne senza attività lavorativa che assolvono un tirocinio gratuito;
- i/le disoccupati/e, se iscritti/e, per un periodo ininterrotto di almeno 3 mesi precedenti alla presentazione della domanda, nelle liste dei/delle disoccupati/e presso il competente ufficio del lavoro;
- le persone con una minorazione di almeno 74% o con un'invalidità di 1<sup>a</sup> o 2<sup>a</sup> categoria a carico delle persone di cui vengono valutati il reddito ed il patrimonio;
- nonni/e del/la richiedente purché essi abbiano compiuto i 70 anni di età;
- il/la richiedente minorenni o maggiorenne senza attività lavorativa anche se non risulta sullo stato di famiglia dei genitori.

**5) per le persone portatori/trici di handicap:**

euro 2.500,00.- per ogni persona con una minorazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74%, o con un'invalidità di 1<sup>a</sup> o 2<sup>a</sup> categoria, purché la/le persona/e risulti/ino sullo stato di famiglia dei genitori del/la richiedente o del/la richiedente stesso/a.

lers/in selbst aufscheint/en.

**6. für Schüler/innen, Studierende, die im Schuljahr/akademischen Jahr 2009/2010 aus Studiengründen außerhalb der Familie leben:**

- 3.000,00.- Euro für den/die erste/n Schüler/in/Studierende/n;
- 6.000,00.- Euro für den/die zweite/n Schüler/in/Studierende/n;
- 9.000,00.- Euro für jede/n weitere/n Schüler/Studierende/n.

**D. Zuschuss zu Lasten des Landeshaushaltes**

Die Höhe des Zuschusses gemäß Buchstabe A, ist unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens, gemäß Buchstabe C wie folgt festgelegt:

**a) bereinigtes Einkommen bis zu 13.944,34 Euro:**

- je Element bei herausnehmbarer Prothese 54,89 Euro;
- je Element bei festsitzender Prothese (Krone, Brücke) 240,15 Euro;
- herausnehmbarer Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 1.948,71 Euro;
- festsitzender Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 2.634,87 Euro;

**b) bereinigtes Einkommen von mehr als 13.944,34 Euro bis 17.301,31 Euro:**

- je Element bei herausnehmbarer Prothese 31,67 Euro;
- je Element bei festsitzender Prothese (Krone, Brücke) 138,55 Euro;
- herausnehmbarer Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 1.461,52 Euro;
- festsitzender Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 1.976,16 Euro;

**c) bereinigtes Einkommen von mehr als**

**6) per alunni/studenti/esse che nell'anno scolastico/accademico 2009/2010 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio:**

- euro 3.000,00.- per il/la primo/a alunno/a/studente/essa;
- euro 6.000,00.- per il/la secondo/a alunno/a/studente/essa.
- euro 9.000,00.- per ogni ulteriore alunno/a/studente/essa.

**D. Contributo a carico del bilancio provinciale**

Il contributo di cui alla lettera A è determinato in rapporto al reddito depurato di cui alla lettera C come segue:

**a) reddito depurato fino a euro 13.944,34:**

- per elemento di protesi mobile euro 54,89;
- per elemento di protesi fissa (corona, ponte) euro 240,15;
- per apparecchio per ortodonzia mobile (assistiti fino ai 18 anni) euro 1.948,71;
- per apparecchio per ortodonzia fisso (assistiti fino ai 18 anni) euro 2.634,87;

**b) reddito depurato superiore a euro 13.944,34 fino a euro 17.301,31:**

- per elemento di protesi mobile euro 31,67;
- per elemento di protesi fissa (corona, ponte) euro 138,55
- per apparecchio per ortodonzia mobile (assistiti fino ai 18 anni) euro 1.461,52;
- per apparecchio per ortodonzia fisso (assistiti fino ai 18 anni) euro 1.976,16;

**c) reddito depurato superiore a euro**

**17.301,31 Euro bis 21.691,19 Euro:**

- je Element bei herausnehmbarer Prothese 21,11 Euro;
- je Element bei festsitzender Prothese (Krone, Brücke) 92,37 Euro;
- herausnehmbarer Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 974,35 Euro;
- festsitzender Regulierungsapparat (Versicherte unter 18 Jahre) 1.317,44 Euro.

**17.301,31 fino a euro 21.691,19:**

- per elemento di protesi mobile euro 21,11;
- per elemento di protesi fissa (corona, ponte) euro 92,37;
- per apparecchio per ortodonzia mobile (assistiti fino ai 18 anni) euro 974,35;
- per apparecchio per ortodonzia fisso (assistiti fino ai 18 anni) euro 1.317,44.